



EL APRENDIZAJE DE UN SEGUNDO IDIOMA

ABRE UN VERDADERO UNIVERSO DE OPORTUNIDADES

Más allá de los tipos de educación bilingüe que existen, el aprendizaje de un segundo idioma tiene beneficios que vale destacar, entre ellos, el desarrollo cognitivo e intelectual, la asimilación de una cultura diferente a nuestra forma de ver y pensar el mundo, la adquisición de una herramienta que enriquecerá las posibilidades de comunicarse y de adquirir información desde su lengua original, y la posibilidad de capitalizar el segundo idioma en el mundo del trabajo, ya sea en nuestro país como en muchos otros.

Llevando el tema en cuestión al plano vocacional y psicológico, podríamos decir que el manejo de más de un idioma da la posibilidad de abrir nuevas puertas y de expandir el universo de oportunidades. Es común escuchar a alguien decir que un selector de personal siempre se inclinará por el candidato bilingüe -aunque eso en realidad depende, entre otras cosas, de lo que la compañía en cuestión necesita- y que eso basta para fundamentar el aprendizaje de otro idioma. Pero

lo cierto es que podemos extender aún más las razones para estudiar idiomas. Dominar o manejar con fluidez otra lengua ensancha el horizonte de alternativas laborales, hace más competentes a las personas que desean desempeñarse en organizaciones de capitales extranjeros o en el exterior, derriba barreras culturales, facilita y alienta a viajar, desarrolla nuestro vocabulario y nuestro discurso, posibilita relacionarse con personas de otros países y nos hace sentir como en casa en un mundo cada vez más globalizado y multicultural.

Todo esto, en definitiva, tiene que ver con el desarrollo personal, interpersonal y profesional, y también con el desafío de vivir nuevas experiencias. Aprender un segundo idioma no depende exclusivamente de la suerte de haber sido enviados a un colegio bilingüe por nuestros padres, sino del propio interés, de la buena predisposición y de la apertura mental a un universo diferente.

Es sabido que no por enseñar hay un otro que aprende. La asimilación

de un nuevo lenguaje requiere de algo más que de incorporar palabras a nuestro léxico o de contar con capacidades de tipo cognitivo. Implica experimentar lo que es sentir, pensar, vivir, relacionar, asociar -y mil verbos más- de otra manera. Por eso, será siempre la experiencia -en esta temática o en cualquier otra- la que nos hará crecer y desarrollarnos en todos los planos de nuestra vida. El valor de "hacer experiencia", de vivir nuestras elecciones con responsabilidad y compromiso, es lo que dejará huellas en nosotros y lo que nos permitirá

desarrollarnos como personas bio-psico-socio-culturales. Y lo más interesante es que nadie puede forzar a otra persona a experimentar. Esto dependerá de cada uno y marcará la diferencia entre vivenciar o simplemente atravesar un trayecto -que puede ser aprender un idioma, cursar una carrera o conocer un país, entre otros- sin haberse implicado o sin haber obtenido nada de él.

Lic. Mariano Muracciole

Psicólogo educacional y Profesional de la Orientación Vocacional en armando - orientación vocacional

EL ESPAÑOL EN EL MUNDO

EN LOS ÚLTIMOS AÑOS LA DEMANDA DE ENSEÑANZA DE ESPAÑOL SE HA DUPLICADO



El español es la segunda lengua internacional (fuente Wikipedia) y en los últimos veinte años, la demanda de enseñanza de español se ha duplicado. En EEUU casi el 10% de la población es de origen hispanico y el 60 % de los alumnos matriculados en una lengua extranjera, en la escuela secundaria, estudiaron español, siendo más de 2.000 los departamentos universitarios donde se enseña el idioma. También se estudia español en la enseñanza media en países como Alemania, Francia, Australia y hasta en Japón. En Filipinas, por ejemplo, más de 2 millones de personas lo hablan como primera lengua.

En España, sin embargo, conviven otras lenguas como el catalán (lo hablan más de seis millones de españoles), el gallego y el vasco.

El español es, por lo tanto, una lengua muy hablada y cada vez más estudiada en el mundo, quizás favorecida por su formidable literatura y decorada por la excepcionalidad de sus notables escritores, quizás por el auge de la multiplicidad de medios de comunicación que utiliza hoy el mundo globalizado: más de 950 diarios en Hispanoamérica, más de 250 canales de televisión y más de 5.100 emisoras de radio utilizan el idioma español.

Es la lengua oficial y cultural de unos 350 millones de personas, de las cuales 250 millones lo tienen como lengua materna. Cifras que lo ubican a la vanguardia de la familia románica, seguido a gran distancia por

el portugués, con más de 210 millones, el francés con 116 millones y el italiano con 65 millones.

EL ESPAÑOL Y LAS LENGUAS INDÍGENAS

El número de lenguas y variantes lingüísticas amerindias es elevadísima, hay constancia de más de 2000 tribus y nombres de dialectos aborígenes. Pocas han sobrevivido, sin embargo, a la conquista y colonización europea. Hay que resaltar el quechua, con más de 4 millones de hablantes entre el sur de Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia y norte argentino, el guaraní, hablado por más de 2 millones de personas, principalmente en Paraguay y noroeste argentino, el nahua, principal lengua indígena de México, con cerca de 800.000 personas hablantes.

El principal núcleo de americanismos incluidos en el español procede del taíno, lengua de tronco arahuaco. Son de origen taíno los vocablos canoa, cacique, tabaco, sábana, tiburón, maíz, por ejemplo. Del nahua vienen cacao, chocolate, tiza, tomate y del quechua alpaca, vicuña, cóndor, mate, del Guaraní mandioca y ombú por ejemplo.

Lic. Marcelo Rivera

Director

Revista COLEGIO



Horacio Watson, fundador del colegio.

ACERCA DEL BILINGÜISMO

LA EXPERIENCIA DE UNA INSTITUCIÓN CENTENARIA

Acerca del bilingüismo, quisiera empezar diferenciando dos situaciones: en un extremo, la persona que maneja otras lenguas con el mismo nivel que la materna, como en el caso del intérprete profesional, y en el otro extremo se situaría la del obrero inmigrante con un manejo mínimo de la lengua del país donde ha migrado. Entre ambos extremos, hay **distintos grados de bilingüismo** como sería, por ejemplo, el del científico que escribe y lee artículos en diversas lenguas, pero no lo habla casi nunca.

El bilingüismo existe desde que los primeros grupos humanos comenzaron a desplazarse y debieron así comunicarse con pobladores de otras regiones. Y al día de hoy, puede afirmarse que ya casi no hay países monolingües.

En Argentina la enseñanza-aprendizaje del inglés siempre tuvo un lugar destacado. Las escuelas bilingües datan del siglo XIX y primeras décadas del XX: **St. Andrew's Scots School (1838); Buenos Aires English High School (1884); Barker College (1897); St. George's (1898); St. Alban's (1907); English Higher Grade School (1911) rebautizado Colegio Inglés Horacio Watson en 1946; St. Hilda's y Belgrano Day School (1912); Northlands (1920); Florida Day School (1925) y Michael Ham (1926)**. Fundadas por inmigrantes británicos, se las conoce como "heritage schools" porque el objetivo de las comunidades británicas era educar a su prole. Cabe consignar aquí que después de que Argentina se independizara de España, persistía una fuerte identificación con la cultura y tradiciones europeas, particularmente con la inglesa y la francesa.

La Institución bilingüe que dirijo es un combinado de "heritage schools" y colegios bilingües modernos, por cuanto la fundó mi abuelo hace más de cien años, pero con el objetivo de educar a argentinos. No había alumnos pupilos. Otras características inusuales para la época: desde el principio fue un colegio mixto y laico. Sorprende este inmigrante inglés quien, además, complementaba las clases con textos que escribía y editaba, aprobados por el Consejo

Nacional de Educación; textos sobre Geografía e Historia argentina, con pasajes de obras de destacados escritores argentinos a quienes traducía. A su muerte, lo siguió en la conducción pedagógica mi madre y mi padre era el administrador. Después de jubilarse ambos, asumí la dirección general. Esto me lleva a decir que la escolaridad bilingüe es para mí tan natural como respirar pues la misma estuvo presente en mí aún antes de nacer.

Los que hoy llamamos "colegios bilingües" fueron creados aproximadamente a partir de 1950, gracias al interés y vocación de educadores argentinos cuyo objetivo común -entre otros-

era que sus alumnos ampliaran sus conocimientos y cultura general. En el camino se discutieron distintas posturas: a qué edad se debe empezar a enseñar una lengua extranjera o cuántas horas se debe destinar a la misma. Pero hoy ya no se discute el hecho de que la progresiva globalización mundial, convirtió al bilingüismo en una **HERRAMIENTA INDISPENSABLE**. Por otra parte, las actuales y futuras transformaciones tanto familiares como sociales, lleva a que los colegios se propongan con mayor fuerza que nunca, lograr que sus alumnos adquieran el manejo de por lo menos dos lenguas en las cuatro habilidades fundamentales: leer, escribir, hablar y escuchar. En el contexto mundial actual, la adquisición de dos o más lenguas dota a los educandos de un instrumento que en un futuro inmediato puede marcar nada menos que la diferencia entre consolidar, o no, su proyecto de vida.

Nuestro mundo sigue globalizándose, por lo cual les dejo esta pregunta: **¿aprender otros idiomas mejoraría nuestra comunicación con otros pueblos?**

Silvia Inés Segat,

Psicopedagoga, Directora General del Colegio Inglés Horacio Watson de V. Urquiza (C.A.B.A.)

LA ENSEÑANZA DEL PORTUGUÉS

FUNDAMENTACIÓN Y OBJETIVOS DE LA ENSEÑANZA DEL PORTUGUÉS

Existe una diferencia notable entre la enseñanza de lenguas extranjeras para chicos y para adultos. Los chicos o jóvenes, algunas veces son coaccionados a esa situación, mientras que los adultos vienen espontáneamente al curso, aunque en algunos casos sean obligados a adquirir determinada lengua por otros motivos. Cuando el adulto se propone a tal situación, él ya trae consigo una motivación directa que, sin duda lo auxiliará en su proceso de aprendizaje. Él prácticamente ya trazó sus objetivos y como consecuencia, exigirá que el profesor atienda a sus necesidades personales y particulares.

Normalmente, su primera exigencia reside en el dominio de la lengua hablada. El alumno quiere entender, hablar y, posteriormente, leer y escribir. Los extranjeros aprenden nuestra lengua para los más diversos fines, aunque, parece ser dos los motivos principales: porque les será útil en el campo profesional y porque estarán mucho tiempo en Brasil y necesitarán comunicarse con los brasileros.

Fundamentación

La primera tarea de un curso de portugués para extranjeros es adecuar su metodología a los objetivos de los alumnos. El blanco que el alumno quiere alcanzar es lo que determinará las bases del curso.

La base, por tanto de cualquier curso debe ser determinada por el propio alumno. Pero antes de una enseñanza especializada, es necesario un periodo inicial básico en que se introducirán las estructuras esenciales o fundamentales de la lengua portuguesa. Mientras tanto, en el ansia de alcanzar su objetivo primordial, el alumno, algunas veces, se siente frustrado, porque inicialmente parece que el curso no le proveerá condiciones para ejercer su objetivo. Cabe al profesor introducir, ya en este periodo básico, términos que pertenezcan al dominio de la necesidad del alumno. Eso se constituirá en una motivación interna, que mucho ayudará en las primeras fases del aprendizaje.

Precisamos considerar, también, el modo como el adulto aprende una lengua. Van Passel (1983:36-37) hizo una distinción entre la adquisición

de una lengua por chicos y por adultos: *"... parece no haber dudas de que únicamente los chicos de menos de doce años son capaces de asimilar la lengua de forma intuitiva y puramente imitativa. El adulto por su vez, solo capta el fenómeno 'lengua', como cualquier fenómeno de orden intelectual, de manera racional y lógica, esto es, apelando para su inteligencia. El adulto efectivamente, estudia en la base de la comprensión. El adulto desea saber lo que hace, desea que se le diga 'por que' debe accionar de esta o de aquella forma, así como pretende conocer la razón por las cuales un fenómeno se presenta de esta o de aquella manera".*

Una vez que los adultos pueden entender más fácilmente estructuras complejas de la lengua a través de su inteligencia, el profesor no debe dificultar o dejar de aclarar ciertos aspectos lingüísticos, pero si explotarlos, con el fin de desarrollar cada vez más el dominio de la lengua extranjera.

Objetivos de la enseñanza del portugués

Aunque ni siempre eso sea reconocido explícitamente, el objetivo más general en todo el abordaje es propiciar al aprendiz el conocimiento de esa nueva lengua con la finalidad de la comunicación.

Mientras tanto, para llegar, históricamente, al reconocimiento de la necesidad de alcanzar por lo menos una capacidad comunicativa hubo una polarización en torno de la necesidad de focalizar sistemáticamente el componente pragmático en perjuicio del gramatical. Esa polarización, se fundamentó en la crítica a las metodologías de base estructural que de hecho presentaban exageros derivados del énfasis en la preocupación con la formación de hábitos.

Colegio Westminster
CURSO DE PORTUGUÉS
Docente a cargo: Kátia Oliveira



Fiestas Infantiles y Eventos

José Pereyra Lucena 488

Lomas de Zamora

Tel.: 2053-4400

info@salonaldeaencantada.com.ar

www.salonaldeaencantada.com.ar